

# Ermont

L'INFORMATION MUNICIPALE

## magazine



### ACTUS

Festival des solidarités  
du 15 nov. au 1<sup>er</sup> déc.

➤ page 12

### VIE LOCALE

Ermont,  
village Téléthon 2019

➤ page 20

### PORTRAIT

René Fichten et André  
Volbrecht, le devoir de mémoire

➤ page 32

**Orpi** AVENIR IMMOBILIER



**SOLUTIONS IMMOBILIERES**  
À votre service depuis 30 ans

**TRANSACTION**  
01 30 72 01 63  
avenirermont@orpi.com

**LOCATION - GESTION**  
01 30 72 52 53  
avenirgestion@orpi.com

**29 rue de Stalingrad 95120 ERMONT**

**ARMONY** cuisine



**C.D.C AGENCEMENT**

**CUISINE • DRESSING •  
COMPOSABLE**

32 BIS, RUE DE STALINGRAD  
95120 ERMONT  
01 34 14 45 92  
CDC.AGENCEMENT@ORANGE.FR

venez découvrir la nouvelle  
collection de cuisine ARMONY



**MONCEAU FLEURS ERMONT**

216 rue Général Leclerc - 95120 Ermont  
01 34 44 98 79 - Ouvert 7j/7  
Du lundi au samedi de 9h à 20h  
Le dimanche de 9h à 17h

Composition florales toutes cérémonies : mariage, deuil,  
service aux entreprises, livraison à domicile...



Membre agréé Interflora et Florajet



**MATIN MALIN**

Magasin de linge de maison à Ermont

Lundi 14h30 - 19h  
Du mardi au samedi 10h - 13h / 14h30 - 19h



**8 rue de l'Église, 95120 ERMONT**  
**09 83 67 00 94**

■ **Éditorial** p. 3

■ **Retour en images** p. 4

■ **En bref** p. 9

■ **Actus** p. 10

## ■ DOSSIER



■ **L'engagement bénévole à Ermont** p. 15

■ **À votre service** p.19

■ **Vie locale** p. 20

■ **Culture** p. 23

■ **Agenda** p. 28

■ **Vie pratique** p. 29

■ **Tribunes du conseil municipal** p. 30

■ **Portrait**  
I René Fichten et André  
I Volbrecht, le devoir de mémoire  
p. 32

Il y a une vingtaine d'années, favoriser le vélo dans nos villes de banlieue, c'était construire des pistes cyclables. Ermont a donc commencé à se doter de pistes cyclables sur des tronçons de voies qui s'y prêtaient.

Mais rapidement, le mouvement s'est arrêté. Pour deux raisons : la première a été le transfert de la compétence « circulation douce » à l'intercommunalité. Or cette compétence a été la dernière roue du carrosse de ladite intercommunalité et plus rien ne s'est passé. La seconde est que l'étroitesse de nombre de voiries rendait la construction de pistes cyclables respectant des « normes » de plus en plus exigeantes impossible.

Après cette longue phase de « tunnel », le vélo est revenu à la surface et pas seulement du fait des exploits français au Tour de France. L'idée de partager la voirie entre tous les utilisateurs plutôt que de créer des chemins séparés pour chacun est devenue dominante parce que de bon sens. Et la multiplication des modèles d'engins à deux roues, et notamment des vélos électriques, a fait le reste.

Le mois dernier, la communauté d'agglomération Val Parisis s'est dotée du nième plan de pistes cyclables, que les représentants d'Ermont ont voté tout en sachant qu'il n'aura pas plus de chance d'être réalisé que les précédents. Notre commune va donc opter pour la voirie partagée où vélos et automobiles se partageront la voirie. Cette option implique que chacun respectera l'autre, la voiture en roulant moins vite, le vélo et tous les deux roues en respectant le code de la route (s'arrêter au stop et aux feux) par exemple.

Certaines rues en sens unique seront ouvertes au double sens pour les seuls vélos.

Surtout, la commune va conclure avec la Poste une convention pour faciliter la location de vélos électriques. Certains seront mis à disposition du personnel municipal pour qu'ils les utilisent soit pour se rendre au travail, soit durant leur activité pour se déplacer d'un site à l'autre de la mairie. Des locaux seront aménagés pour déposer les vélos en sécurité et recharger leurs batteries.

Pour que ce changement de locomotion réussisse, il faut qu'il s'accompagne d'un changement de mentalité : respect de l'autre (en ne lui volant pas son vélo par exemple), respect du code de la route, respect des règles de sécurité (en mettant un casque et en en mettant à ses enfants).   toute fin utile, les pouvoirs de la police municipale seront renforcés pour que ces règles soient effectivement appliquées et leur violation sévèrement sanctionnée.



**Hugues PORTELLI,**  
votre Maire

**Si vous ne recevez pas normalement le magazine municipal, contactez la société Champar au n  vert suivant 0800 07 12 50.**

Magazine de la ville d'Ermont  dit  par la Direction de la Communication, de l'Information, de la Documentation et des Archives de la ville d'Ermont – Mairie, 100 rue Louis-Savoie, BP 40083, 95123 Ermont Cedex – 01 30 72 38 38 – mairie@ville-ermont.fr – ermont.fr - Directeur de la publication : Hugues Portelli - Rédactrice en chef: Sophie Gaultier  
Comité de rédaction: Nathalie Morelle, Iram Nazir - Couverture et illustrations: Lauriane Charton, Adobe stock - Photographies: Mairie d'Ermont - Réalisation de la maquette: scoopcommunication - 585 rue de la Juine, 45160 Olivet - 02 38 63 90 00 - Mise en page de la maquette: RDVA - 14 rue de Paris - 95330 Domont - 01 39 90 10 00 - Régie publicitaire: Cith a Communication - 01 53 92 09 00 - Impression: RAS - 95400 Villiers-le-Bel - 01 39 33 01 01 - Tirage: 16 000 exemplaires - Publication mensuelle - Distribution: Champar - Dépôt légal: novembre 2019 - ISSN: 0296-015X



# Retour en images



## LA FÊTE DES VENDANGES EN IMAGES SUR LE THÈME DE LA FERME

Les festivités ont commencé par le pressage du raisin issu des vignes ermontoises par Monsieur le Maire, entouré de la confrérie des Échevins (photos 1 et 1 bis)

Des démonstrations et animations ont ponctué la fête (photo 2)

La basse-cour: Maison des jeunes et de la culture (photo 3)

Les chevaux de trait: Les jardiniers de la ville (photo 4)

La Petite Maison dans la Prairie: Délirement vôtre (photo 5)

Les animaux de la ferme revisités par les p'tits artistes: Les accueils de loisirs (photo 6)

La moissonneuse-batteuse: L'Ass des fêtes (photo 7)

La ferme en folie: Conseil de quartier Passerelles/Carreaux/Commanderie/Templiers (photo 8)

Le tracteur écolo: Service Jeunesse (photo 9)

Pique-nique à la ferme: Association éducative des Chênes (AEC) (photo 10)

La basse-cour d'Amandine et de Jules: Bouts de ficelle (photo 11)

Le potager verger: Centres socio-culturels et Maison de quartier (photo 12)

Le moulin à eau: Conseil de quartier Ermont-Eaubonne (photo 13)

Comme chaque année, les Ermontois ont défilé très nombreux avec les chars dans la rue de Stalingrad (photo 14)





# Retour en images



## FÊTES DE JUMELAGES EN POLOGNE

DU 20 AU 22 SEPTEMBRE

Une délégation d'Ermont s'est rendue dans la ville jumelée de Swidnica afin de représenter la ville lors de la fête des villes jumelées.



## LES JOUETS ANCIENS AUX PRIMEVÈRES

20 SEPTEMBRE

Une conférence/exposition sur les jouets d'autrefois, animée par Jean-Pierre Malaure, collectionneur et expert, et ouverte aux habitants, était organisée à la Résidence des Primevères. Les résidents se sont passionnés pour ces objets anciens qui évoquaient pour certains des souvenirs de leur enfance.



## ACTIONS DANS LES ACCUEILS DE LOISIRS SEPTEMBRE ET OCTOBRE

Les enfants des écoles élémentaires ont participé au « concours du meilleur goûteur », et ceux des écoles maternelles à l'action « Éveil au goût des fruits et des légumes », dans le cadre des actions menées conjointement par les services de l'Action Éducative et de la Prévention Santé. Une autre action consistait à sensibiliser les enfants sur les différences qu'ils peuvent rencontrer dans la vie quotidienne au contact de leurs camarades, différences telles que les allergies alimentaires, l'asthme, l'autisme, l'épilepsie ou encore l'hyperactivité.



Les jeunes de l'Impro les Sources



## TOURNOI DE PÉTANQUE POUR TOUS

21 SEPTEMBRE

Toujours autant de succès pour le tournoi de pétanque qui réunit chaque année une trentaine d'équipes composées de joueurs valides et non-valides.



## RAID DES COLLÉGIENS

2 OCTOBRE

Félicitations au collège Jules-Ferry, arrivé premier sur 67 collèges représentés, au Raid des collégiens organisé à la base de loisirs de Cergy.

# Retour en images



## PRÉVENTION OCTOBRE

La police municipale, en partenariat avec le service Action Éducative de la ville, sensibilise les enfants de l'accueil de loisirs Eugène-Delacroix sur le thème du « Harcèlement en milieu scolaire ».



## OCTOBRE ROSE OCTOBRE

La mairie s'est illuminée de rose à la tombée de la nuit, afin de soutenir la campagne de lutte contre le cancer du sein.



## BABY-SITTING DATING

4 OCTOBRE

Le baby-sitting dating permet aux parents à la recherche de la perle rare, de trouver leur baby-sitter parmi les jeunes formés par le service Jeunesse.



## CINÉ P'TIT DÉJ'

6 OCTOBRE

Petits et grands ont répondu présents pour le retour du Ciné p'tit déj'. Au programme : petit-déjeuner offert aux enfants et projection du film d'animation *Un petit air de famille*. Une matinée dominicale comme on les aime!



## SEMAINE BLEUE DES SENIORS

DU 7 AU 13 OCTOBRE

Les seniors étaient une nouvelle fois mis à l'honneur lors de cette semaine organisée spécialement pour eux. Ils ont participé à des ateliers, des initiations sportives, mais aussi des défis, des après-midis musicaux et des parties de Scrabble®.



## SENSIBILISATION

8 OCTOBRE

En partenariat avec le Syndicat Émeraude, le Relais assistantes maternelles a organisé une soirée de sensibilisation au ménage naturel à destination des assistantes maternelles afin de respecter au mieux la santé des tout-petits.

# Retour en images



## UN PAS VERS L'EMPLOI 15 OCTOBRE

Les demandeurs d'emploi étaient invités au Centre socio-culturel Les Chênes, lors d'une après-midi consacrée à l'emploi, initiée et conduite par Pôle emploi. Rencontres avec les entreprises, offres d'emploi, conseils et atelier sur l'utilisation d'Internet étaient au programme.

## NOUVEAUX ERMONTOIS 12 OCTOBRE

Autour d'un petit-déjeuner, les nouveaux habitants ont pu rencontrer le personnel municipal et les élus et se renseigner sur les différents services de la ville.



Les nouveaux habitants ont participé à une séance photo.

Collège Jules-ferry



## REMISE DES DIPLÔMES DU BREVET 17 OCTOBRE

Les collégiens Ermontois fraîchement diplômés se sont vus remettre le Brevet des collèges sous les yeux admiratifs de l'équipe municipale et des familles !



Collège Antoine de Saint-Exupéry



## PLUS DE PHOTOS SUR ERMONT.FR



## BANQUET DES SENIORS 19 ET 20 OCTOBRE

Comme chaque rentrée, les seniors de la ville étaient tous invités à déguster un bon repas autour du spectacle « Made in France », assuré par la compagnie Tymbel Productions.





## Du nouveau pour vos collectes

À partir de 2020, les collectes des déchets végétaux s'effectueront tous les lundis de l'année pour le secteur pavillonnaire.

De plus, deux collectes de sapins de Noël seront mises en place les lundis 13 et 20 janvier 2020. Pour les pavillons comme pour les immeubles, le principe est le même : sortir le sapin, non floqué et non décoré, la veille au soir sur le trottoir.



## Concours de crèches de Noël

Seul(e), en groupe ou en famille, quel que soit votre âge ou votre habileté manuelle, n'hésitez plus, inscrivez-vous à notre concours de crèches. Les inscriptions sont ouvertes **jusqu'au lundi 25 novembre**, et le dossier d'inscription disponible en mairie ou téléchargeable sur le site de la ville. Un jury récompensera les crèches les plus créatives.

➤ **Service municipal des Relations Publiques**  
01 30 72 31 76

## Fermeture

La mairie sera fermée **samedi 2 novembre**.  
Les cimetières restent toutefois ouverts.

## Pour les seniors

Le CCAS propose toute l'année de nombreuses activités aux seniors de la ville.

• **Deux nouveaux ateliers seniors**: théâtre d'impro, tous les jeudis de 15 h à 16 h 30 au CSC François-Rude, dès le **7 novembre**, et danses de bal, au CSC Les Chênes, tous les vendredis de 14 h 30 à 16 h, à partir du **6 décembre**.

➤ **Tarifs et inscriptions au CCAS.**

• **Spectacle gratuit pour les seniors.** Le Centre communal d'action sociale propose aux seniors dès 60 ans d'assister à une pièce de théâtre « Les Z'ados d'hier », par la Compagnie Théât'ramm. **Vendredi 15 novembre** de 15 h à 16 h 30 à l'Espace Jeunesse (37 bis rue Maurice-Berteaux).

➤ **Gratuit sur inscriptions au 01 30 72 38 51**

• **Vendredi 13 décembre**, les seniors dès 60 ans pourront se rendre à **l'Abbaye de Royaumont**, pour une visite guidée suivie d'un déjeuner et d'un récital d'orgue.

➤ **Les inscriptions débuteront mercredi 20 novembre au CCAS.**  
Tarifs selon ressources 2018.

## Conseil municipal

La réunion publique du conseil municipal se tiendra **jeudi 14 novembre** à 20 h 45, en mairie bâtiment B, salle Jacques-Berthod. Le conseil municipal est ouvert au public.

## 11 novembre

Un cortège, accompagné de Monsieur le Maire, se réunira à 10 h 30 devant le monument aux Morts de la gare d'Ermont-Eaubonne. Il déposera ensuite une gerbe sur le monument aux Morts, square du Souvenir français à 12 h.

## Forum emploi des actifs handicapés

La Communauté d'agglomération Val Parisis organise une nouvelle édition de son Forum emploi des actifs handicapés **jeudi 21 novembre** de 14 h à 17 h à Montigny-lès-Cormeilles.

Ce forum a pour objectif de faciliter le rapprochement entre les entreprises qui recrutent et les demandeurs d'emploi en situation de handicap. Cette année, une trentaine de recruteurs seront présents, et plus de 250 offres d'emploi proposées.

➤ **Espace Léonard de Vinci - Rue Auguste Renoir - 95 370 Montigny-lès-Cormeilles**

## Scène ouverte

Des jeunes volontaires, de 11 à 25 ans, se produiront à l'Espace Jeunesse **vendredi 8 novembre**, à 20 h 30, pour un one man show exceptionnel.

➤ **Espace Jeunesse - 37 bis rue Maurice-Berteaux**

## Forum du zéro déchet

Dans le cadre de la Semaine européenne de réduction des déchets, qui se tiendra cette année **du 16 au 24 novembre**, le Syndicat Émeraude organise une nouvelle journée sur la thématique zéro déchet. Des ateliers variés vous seront proposés (sur inscription), ainsi que des rencontres et un stand de spécialités locales. Une conférence sur l'obsolescence programmée clôturera la journée.

➤ **Samedi 23 novembre**, de 10 h à 19 h  
au **Centre culturel du Plessis Bouchard**.  
Inscription pour les ateliers : 01 34 11 92 90 –  
anim@syndicat-emmaude.com

## La douleur, parlons-en!

La Clinique Claude Bernard, en partenariat avec la ville d'Ermont, organise, pour la troisième année, une journée consacrée à la douleur samedi 9 novembre de 10 h à 18 h au Théâtre Pierre-Fresnay.

Cette journée destinée au grand public se déclinera sous forme d'ateliers et de conférences, axés sur la douleur et sa prise en charge médicamenteuse et non médicamenteuse.

Ainsi, vous pourrez participer à des conférences sur les thèmes « La douleur chronique: les morphiniques c'est pas automatique », « Comment soulager le mal de dos en 2019? », « Activité sportive

et douleur chronique » et « Témoignage d'une patiente ».

Des professionnels de santé et des associations seront présents durant toute la journée pour répondre à l'ensemble de vos interrogations à travers différents stands. Vous pourrez également faire l'expérience d'une séance d'hypnose, de sophrologie, de Reiki, de réflexologie plantaire, de massages assis, de méditation et de shiat-



su, sur inscription auprès de l'accueil. Journée gratuite et ouverte à tous.

➤ **Renseignements:**  
**06 67 63 94 32**  
**clinique-claude-bernard.capio.fr**

## Le bus seniors récompensé

Le 12 octobre, le CCAS d'Ermont a reçu le premier prix dans la thématique Bien Vieillir chez soi du concours du réseau des villes signataires de la charte « Bien vieillir dans le Val-d'Oise » pour la mise en place du bus seniors. Cette récompense de 3 000 euros est remise par la conférence des financeurs de la prévention de la perte d'autonomie du Val-d'Oise.

Gratuit, ce minibus permet aux Ermontois de 65 ans et plus de se rendre au marché, en courses, à leurs rendez-vous médicaux ou aux événements locaux.



## Dimanche, on joue!

Les après-midis jeux reprennent un dimanche par mois de 14 h à 17 h à la Maison des associations!

Envie d'échanger, de partager ou simplement de rencontrer des Ermontois, autour de jeux ou d'un petit café, n'hésitez pas à pousser les portes. Prochaines ouvertures dominicales: 24 novembre, 15 décembre et 19 janvier.

➤ **Maison des associations:**  
**2 rue Hoche – 01 34 15 73 31**



## Associations

### Armonia

La chorale Armonia donnera son traditionnel concert de la Sainte-Cécile le dimanche 17 novembre à 15h30 en l'église Saint-Flaive. Participation libre.

### Marché de Noël

L'association des commerçants du quartier Ermont-Eaubonne organise un marché de Noël vendredi 29 et samedi 30 novembre ainsi que dimanche 1<sup>er</sup> décembre sur l'esplanade Nelson-Mandela.



### Bourse aux vêtements

La prochaine bourse aux vêtements, jouets, puériculture et linge de maison se déroulera au Théâtre Pierre-Fresnay mardi 5 novembre de 13 h 30 à 15 h (pour les adhérents uniquement), puis, pour tous, de 15 h à 20 h et mercredi 6 novembre de 10 h à 17 h. Les vêtements sont à déposer le 4 novembre entre 9 h et 19 h 30 pour les personnes inscrites. ➤ 01 39 59 00 65

### Bourse aux jouets

Rendez-vous **dimanche 24 novembre**, de 9 h à 16 h 30 à la Maison des associations (2 rue Hoche), pour une brocante de jouets de Noël (jouets neufs ou en très bon état). L'association met à disposition des tables ou emplacements de 2,20 m au prix de 20 euros.  
**Partage Tiers-Monde : 06 89 70 29 03**

## Les Amis des Arts: créer, exprimer, partager...

Dessin, peinture, sculpture... Le partage est le maître-mot de l'association des Amis des Arts, qui s'attache à promouvoir et à soutenir des artistes. Il s'agit d'exprimer à travers des cours, ateliers et expositions, toute la diversité de l'art contemporain, multiple et varié!



### L'ASSOCIATION

Depuis avril 2019, Nicole Fleurier préside l'association: en tant qu'historienne de l'art, elle a travaillé à la Bibliothèque nationale de France, au département des manuscrits durant près de vingt ans. « *Mon parcours professionnel a toujours eu un lien avec l'art. Et dès la retraite, j'ai commencé à travailler la terre sous forme de sculpture. J'ai également exposé lors du salon Arami. D'ailleurs, l'ensemble du conseil d'administration est composé d'artistes!* » Aujourd'hui, Nicole Fleurier souhaiterait développer les technologies nouvelles et l'art numérique, notamment au sein de l'école d'arts plastiques.

### PARTAGE ET TRANSMISSION ARTISTIQUE

Sans limite d'âge ni prérequis, l'école d'arts plastiques, située à la Maison des associations au 2 rue Hoche à Ermont, accueille tous les passionnés d'art et les



personnes qui ont envie d'apprendre. Plusieurs ateliers sont proposés pour les enfants à partir de sept ans, les collégiens, lycéens et adultes.

L'école développe la créativité et l'épanouissement sensible et s'attache à transmettre des connaissances liées à la culture, au vocabulaire d'expression plastique, à la pratique de techniques diverses dont le dessin, la peinture, les techniques mixtes, le volume, l'usage du numérique et grande nouveauté de la rentrée 2019: la gravure!

Lors du salon Arami, les élèves présentent leurs travaux réalisés sur le thème de l'année, permettant ainsi une confrontation enrichissante avec les œuvres des artistes exposants.

### LE SALON ARAMI

« *Arami: un salon complètement atypique dans le Val-d'Oise* »

Chaque année, l'association des Amis des Arts organise le salon Arami: cette exposition présente plusieurs centaines d'œuvres d'artistes aux techniques différentes, professionnels ou amateurs, venus d'horizons divers. Cette année, aura donc lieu la 76<sup>e</sup> édition du salon, du **23 novembre au 1<sup>er</sup> décembre**, avec comme thème « *Pesanteur – Apesanteur* ». Du figuratif à l'abstrait, que ce soit en photo, gravure, peinture, sculpture,

arts numériques, performance ou installation, une centaine d'artistes montrent leurs œuvres dans un espace de 900 m<sup>2</sup>, avec une scénographie aérée et dynamique! Plus de 300 œuvres permettent aux nombreux visiteurs de découvrir des propositions d'art actuel et de réfléchir sur le monde présent et sur la thématique du salon. Cette saison, deux artistes invités seront à l'honneur: le peintre Yvon Neuville, caractérisé par un abstrait élégant et tonique. Sa peinture reflète une certaine passion que l'artiste transcrit sur ses toiles avec des coloris vifs et des techniques sophistiquées.

Le second artiste invité est Robert Kéramsi, sculpteur, qui fait émerger de la matière des corps marqués par le temps et par la vie...

Arami, un rendez-vous incontournable pour les passionnés d'art... et pour les curieux!



➤ du 23 novembre au 1<sup>er</sup> décembre – tous les jours de 14h30 à 18h30 au Théâtre Pierre-Fresnay  
Renseignements: 01 34 13 84 58  
arami95.com  
arami95@laposte.net

# Nouvelle édition du festival des solidarités

La solidarité locale sera à l'honneur du vendredi 15 novembre au dimanche 1<sup>er</sup> décembre. Pendant ces deux semaines, venez découvrir toutes les facettes du bénévolat, donner un coup de main ou juste profiter d'un moment agréable avec des bénévoles.



## C'EST PARTI POUR LA RONDE D'ERMONT

Le top départ de la course annuelle dans les rues d'Ermont sera donné **dimanche 17 novembre**.

### DEUX COURSES AU CHOIX

Comme les années précédentes, deux courses seront proposées, correspondant à deux niveaux de difficulté :

- Une course de 5 kilomètres pour la catégorie minimes: départ à 9h 30.
- Une course de 10 kilomètres (deux fois la boucle du 5 kilomètres): départ donné à 10h 30.

Le départ pour les deux courses s'effectue rue du Syndicat (devant le Stade Renoir), et l'arrivée est prévue face aux tribunes du stade.

### INSCRIPTIONS EN LIGNE UNIQUEMENT

Pour s'inscrire, rendez-vous sur le site [www.topchrono.biz](http://www.topchrono.biz). Les inscriptions sont ouvertes depuis début octobre, et jusqu'à épuisement des dossards (1 300 dossards). Les frais d'inscription s'élèvent à 7 euros pour la course de 5

kilomètres, et 12 euros pour la course la plus grande. Un euro par inscription sera reversé à une association humanitaire. Les dossards sont à retirer vendredi 15 et samedi 16 novembre entre 14 h et 17 h au magasin Cap Marathon (4 rue de la République), ou sur place le jour de la course jusqu'à 30 minutes avant le top départ.

> Service des Sports: 01 34 44 10 30

Nous avons besoin de bénévoles!



© Jean-Luc Couesme

## À noter

Des difficultés de stationnement et de circulation sont à prévoir **dimanche 17 novembre** pendant toute la durée de la course (rues du Syndicat, Richepin, A.-France, J.-Moulin, L.-Savoie, du Maréchal Foch, du Maréchal Joffre, de Tanger, E.-Branly, du Stand, ruelle aux Bœufs, route de Saint-Leu, ainsi que les avenues de l'Europe et de la Mairie).



## Une projection-débat

Elle sera suivie d'un débat en présence de l'association Eclipsa, avec la réalisatrice du film et des comédiens, puis d'un buffet. Venez rencontrer les associations d'Ermont à l'issue du film.

**Mardi 26 novembre à 20 h / Cinéma Pierre-Fresnay (3 rue Saint-Flaive Prolongée).**

*On n'est pas là pour marcher tout seul* aborde le thème de la solitude et du besoin transversal de lien social. Dans un immeuble du quartier d'Orléans-la-Source, plusieurs habitants se croisent, sans se fréquenter. Mais un jour une mère de famille, Eva, découvre que son mari lui a caché ses impayés de loyer et qu'ils risquent l'expulsion. **Entrée libre!**

## DES RENCONTRES OUVERTES À TOUS

**LE SECOURS CATHOLIQUE** ouvre ses portes à l'occasion du festival.

> **Vendredi 15 de 10 h à 18 h, samedi 16 novembre de 10 h à 14 h**

**TOUS LES BÉNÉVOLES**, actuels ou futurs, sont invités à participer à un rendez-vous « À la rencontre des bénévoles », afin de faire connaissance et d'échanger autour de la notion d'engagement.

Inscriptions au 01 30 72 38 47

> **Lundi 25 novembre de 14 h à 16 h dans la salle polyvalente de l'Espace Jeunesse**

**LE BÉNÉVOLAT PEUT ÉGALEMENT ÊTRE UN TREMPLIN DE RETOUR À L'EMPLOI.**

Le CCAS, la ville d'Ermont et le service social départemental invitent les personnes en recherche d'emploi à participer à une action de sensibilisation au bénévolat.

> **Jeudi 28 novembre entre 10 h 30 et 15 h à l'Espace Jeunesse**

**LE COMPTE ENGAGEMENT CITOYENNETÉ**

donne la possibilité à toute personne de recenser ses activités bénévoles ou de volontariat (service civique, réserve...) pour acquérir des heures de formation. L'association France bénévolat présentera ce nouveau dispositif.

> **Jeudi 28 novembre à 15 h à l'Espace Jeunesse**



**LA MÉDIATHÈQUE INTERCOMMUNALE ANDRÉ-MALRAUX**

vous invite à son café philo sur le thème: « *Le bénévolat, pour quoi? Pour qui?* » présenté par Catherine Delaunay et Pierre Haller de l'association Le Chemin du philosophe. Entrée gratuite sur réservation au: 01 34 44 1990.

De plus, une bibliographie / filmographie sur le thème sera mise à disposition durant le festival.

> **Samedi 30 novembre à 15 h à la Médiathèque intercommunale André-Malraux**

## DES ANIMATIONS

### • Pour les collégiens

Les élèves de 4<sup>e</sup> des deux collèges de la ville auront la chance de participer à un forum citoyen afin de découvrir le bénévolat et la solidarité en présence d'associations.

Les animateurs du service Jeunesse et des centres socio-culturels les guideront à travers des stands ludiques et participeront à un jeu leur permettant de comprendre où et comment s'investir auprès d'associations locales.

Une deuxième animation invitera les collégiens à suivre les traces de bénévoles. En s'appuyant sur de courts témoignages, ils vont débattre de ce qui peut fonder de tels engagements.

### • Pour les enfants

Les enfants des accueils de loisirs se réuniront mercredi 20 novembre pour une après-midi de jeux et d'échanges autour de la solidarité. Mur d'expression, visionnage d'un film, discussions, jeu de cartes sur le sujet... Les enfants pourront exprimer leur vision de la solidarité et même participer au ramassage de déchets dans un quartier.



## La banque alimentaire

Les bénévoles de l'épicerie sociale, en partenariat avec les élèves des Collèges Antoine de Saint-Exupéry et Jules-Ferry, récoltent vos dons à Cora, Intermarché (Gare d'Ermont-Eaubonne), Auchan d'Eaubonne (collecte le samedi), Leclerc de St-Prix et les 2 Carrefour City d'Ermont.

> **Vendredi 29 et samedi 30 novembre**



## Une nouvelle déléguée au Défenseur des droits à Ermont

Installée depuis juin 2019 à la Maison de la justice et du droit (MJD), Houria Mahcène, déléguée au Défenseur des droits, vous aide à défendre vos droits individuels dans le domaine public.



### CINQ DOMAINES D'INTERVENTION

Le délégué dépend de l'administration centrale du Défenseur des droits.

Il est chargé d'équilibrer le lien des usagers avec l'administration dans cinq domaines de compétences :

- La défense des droits des usagers des services publics ;
- La défense et la promotion des droits de l'enfant ;
- La lutte contre les discriminations et la promotion de l'égalité ;
- Le respect de la déontologie par les professionnels de la sécurité (police, gendarmerie, services privés de sécurité) ;
- L'orientation et la protection des lanceurs d'alertes.

Quelques exemples : « Je rencontre des difficultés avec la CAF » ; « Je n'arrive pas à obtenir ma carte Vitale » ; « Je pense être victime de discrimination vis-à-vis de ma demande de logement ».

Les délégués au Défenseur des droits proposent des règlements amiables, mais peuvent également présenter des observations devant la justice ou demander des sanctions. Ils font preuve d'expé-

tise et d'impartialité, en confrontant les différents points de vue. Lorsque le règlement amiable échoue ou s'avère impossible, les délégués au Défenseur des droits transmettent les dossiers au siège parisien.

### UNE FORMATION DE JURISTE

Houria Mahcène a d'abord travaillé en tant que juriste dans une collectivité. Elle a présenté sa candidature puis a été nommée déléguée. Elle a ensuite suivi une formation solide et pointue qui lui a permis d'accéder au poste de déléguée au Défenseur des droits. Elle en a pris ses fonctions en juin dernier, sur un poste vacant depuis 2017. Elle est accueillie au sein de la MJD d'Ermont : « *Les délégués sont issus de différentes branches. Pour ma part, mon passé de juriste m'aide à comprendre plus facilement les cas que me présentent les usagers, avant d'intervenir à l'amiable auprès des institutions publiques* ».

➤ Vous pouvez rencontrer Houria Mahcène sur rendez-vous à la MJD : 60 rue de Stalingrad à Ermont ou 01 34 44 03 90.

### L'ACCÈS AU DROIT

La MJD d'Ermont regroupe de nombreux professionnels, qui vous aident, vous renseignent, vous écoutent, vous conseillent et vous orientent sur vos droits, devoirs et obligations.

Sur rendez-vous, vous pouvez rencontrer : un avocat, qui informe et oriente dans les domaines de compétences de la MJD, un huissier, le notaire, les juristes ou le délégué du Défenseur des droits. La médiatrice familiale de l'association IRFM (Institut de recherche et de formation en médiation) peut vous aider à renouer le dialogue afin de trouver des solutions amiables, ou vous apporter une aide psychologique dans la gestion de vos conflits familiaux.

Toutes ces prestations sont gratuites et confidentielles, sur rendez-vous à la MJD, après exposé du problème juridique à la greffière ou à l'agent d'accueil, qui orientent vers le spécialiste compétent en fonction du domaine du droit recherché. L'accueil de la MJD renseigne et informe également dans certains domaines juridiques.

### À SAVOIR

- Le recours au Défenseur des droits est gratuit.
- Le Défenseur des droits ne peut pas remettre en cause une décision de justice.
- Sa saisie n'interrompt ni ne suspend les délais de prescription des actions civiles, administratives ou pénales ni ceux des recours administratifs ou contentieux.





L'engagement

# BÉNÉVOLE

à Ermont

À l'occasion du festival des solidarités, la Municipalité d'Ermont met en lumière des bénévoles œuvrant au quotidien dans différents secteurs, afin de les connaître davantage.

## MICHEL DUC, LA CONVIVIALITÉ AVANT TOUT

Passionné de moto depuis son plus jeune âge, Michel s'essaie même aux courses de solex. C'est plus tard qu'il se lance dans le vélo, une passion qui ne l'a jamais quitté. Il intègre le club de cyclotourisme d'Ermont il y a trente ans, et en devient président en 2017. Les balades et les rallyes font partie de son quotidien. Il organise chaque semaine plusieurs randonnées loisirs de 50 à 110 km pour les adhérents, soit plus de 5000 km parcourus chaque année. N'oublions pas la Ronde d'Ermont où les membres de l'association sont signaleurs de course, car « *c'est normal de rendre service à la ville* ». Michel cherche avant tout à rester en forme et à s'entourer, « *c'est mieux que de sortir tout seul!* ». Il a une seconde activité bénévole depuis huit ans, toute aussi dynamique, au sein du club seniors Le bel âge. Tous les lundis matin, il embarque une trentaine de personnes avec lui pour des balades pédestres en forêt, « *toujours pour le bien-être et la santé* ». Il est ravi d'accueillir de nouvelles recrues depuis le Forum des associations !



## DOMINIQUE THÉBAULT, UNE PASSION À TOUTE ALLURE

Le bénévolat, c'est une histoire de famille chez les Thébault. Dominique a toujours vu ses parents engagés dans différentes associations et il a été, lui-même, pompier volontaire pendant des années. À 17 ans, il découvre le vélo et intègre alors le club d'Ermont. Rapidement, il donne des coups de main pour déplacer des barrières ou surveiller un rond-point pendant une course. Il s'épanouit autant qu'il s'investit dans ce club, au sein duquel il prend la présidence jusqu'en 2017, après Michel Gauthier, figure emblématique depuis la fin de la guerre. Il en retient de nombreuses amitiés et rencontres, et aussi le goût de l'effort et du dépassement de soi. « *Le vélo est un sport individuel avec un très bon esprit d'équipe* ». Mais impossible de s'arrêter là ! Dominique s'implique à la Maison des jeunes et de la culture (MJC) aux ateliers cuisine ou à la fabrication du char de la fête des Vendanges, il est « *multifonctions!* ». Il est présent à chaque Ronde d'Ermont au même rond-point, tient la buvette au Téléthon... Dominique nous confie se sentir « *comme un poisson dans l'eau à Ermont* ».



## ANNICK RIVET, L'ESPRIT D'ÉQUIPE

Annick découvre les Arts Martiaux Ermontois (AME) quand elle y inscrit sa fille à sept ans. De fil en aiguille, les liens se tissent avec l'équipe dirigeante et les familles, elle propose son aide dans l'organisation d'événements. Pour elle, c'est une structure très familiale, où l'on développe facilement le goût des échanges et du partage. « *Aujourd'hui, ma fille a 27 ans, elle est devenue professeur de Viet Vo Dao* ». Vingt ans après, Annick répond toujours présente quand on la sollicite. « *Entre les bénévoles du club et nos amis qui viennent aider, on forme une grande équipe!* ». Les bénévoles de l'AME interviennent lors des événements du club mais apportent également leur aide à la mairie lors de manifestations importantes, en tenant la buvette à la Guinguette ermontoise par exemple. « *Comme on utilise les crêneaux et les équipements municipaux, c'est un échange de bons procédés. De plus, on apprécie le côté festif!* »



## CHARLETTE CARRY, ÉCOUTE ET SOLIDARITÉ

À l'approche de son départ en retraite il y a huit ans, Charlette souhaitait s'investir dans une association caritative. Elle découvre l'épicerie sociale qui permet à des personnes en difficulté de se procurer des produits alimentaires et d'hygiène à moindre coût. Elle s'inscrit immédiatement. « *J'ai toujours eu un métier de contact, j'en ai besoin* ». Charlette est alors en charge de l'accueil des bénéficiaires mais peut aussi assurer la caisse ou le bureau. « *Nous ne sommes pas assistantes sociales mais nous apportons une écoute* ». C'est à l'épicerie sociale que Charlette rencontre une bénévole de l'association Clé (Compter, lire, écrire). Cet acteur clé de la lutte contre l'illettrisme participe à la remise à niveaux des savoirs de base. « *J'accompagne un adulte chaque semaine pour réapprendre à lire, compter et écrire. Pendant un an, j'ai également co-animé l'atelier théâtre pour les jeunes, c'était vraiment passionnant* ». Notre retraitée a bien d'autres activités encore, notamment l'enseignement du français aux migrants depuis 4 ans dans le cadre des « *bains de langue* » organisés par le Secours Catholique d'Ermont-Eaubonne.





## CATHERINE KOMINEK, LE TÉLÉTHON TOUTE L'ANNÉE



Bénévole pendant de longues années au Secours populaire et dans les hôpitaux de Paris, Catherine s'engage en faveur du Téléthon dès 2006. Elle cherche à aider les gens et réalise que cette cause touche beaucoup de monde. Elle intègre l'équipe ermontoise rapidement, proposant de mettre ses talents à contribution. Elle chine des objets toute l'année dans les brocantes ou pendant les soldes, puis les transforme en plateaux, en compositions de fleurs... et les décore. Avec des serviettes en papier, de la peinture et surtout beaucoup d'imagination et de motivation, Catherine réalise au minimum une centaine d'objets chaque année! « *Quand je vois un objet, je sais exactement ce que je vais en faire* ». Le week-end du Téléthon, elle tient un stand de six mètres dans la galerie de Cora pour vendre ses créations. Tous les bénéfices sont reversés au Téléthon. « *Je travaille dix mois de l'année pour le Téléthon, c'est une passion à plein temps* ». D'un naturel optimiste, Catherine invite toutes les personnes à faire « *un petit quelque chose* ».

## ÉRIC HUMBERT, LE COEUR SUR LA MAIN

Éric découvre le Conseil des seniors en 2006 par l'intermédiaire d'une voisine. Il s'investit rapidement dans les actions (Semaine bleue des seniors, Forum des associations...), mais affectionne particulièrement les visites de convivialité, enrichissantes pour les rencontres. « *Les personnes sont toujours ravies de nous voir, c'est très réconfortant* ». Il les multiplierait bien s'il avait plus de temps! Mais Éric donne aussi « *des coups de main* » à l'Ass des fêtes pour la fabrication de son char pour la fête des Vendanges et à l'épicerie sociale. Depuis 4 ans, il prépare les rayons, tous les lundis, avant l'arrivée des bénéficiaires et apporte son aide à Monsieur Tellier, Adjoint au Maire en charge des Solidarités, le mercredi en fin de marché pour récupérer, les fruits et légumes, et même parfois les fleurs, donnés par les commerçants. Il souhaitait des activités pour sa retraite, mission plus qu'accomplie!



## REPAIR CAFÉ: DES REPAR'ACTEURS HORS PAIR

Ce lieu ouvre en 2015 avec un principe très simple: réparer au lieu de jeter. Très vite, une trentaine de bénévoles, d'Ermont et d'ailleurs, rejoint l'aventure. De formation technique ou non, ils sont tous animés par une volonté forte de rendre service, de partager leurs savoirs et de rencontrer des gens. Les Ermontois se passent le mot et le succès dépasse largement les frontières de la ville. Les bénévoles se prennent rapidement au jeu, ils en veulent plus! C'est acté: en plus du samedi matin, le Repair café ouvre le 1<sup>er</sup> et le 3<sup>e</sup> lundi après-midi chaque mois, ainsi que tout l'été. Une bonne ambiance et une odeur de café règnent toujours en ce lieu. De nouveaux bénévoles rejoignent l'équipe chaque année. Nous n'avons qu'un seul mot à dire: merci!





## JEAN ET ARLETTE GAUDIN, LES PAPIS ET MAMIES D'ERMONT

C'est à la naissance de leur petite-fille en 1995, aux alentours de leur retraite, que Jean et Arlette découvrent le bénévolat. D'abord au Centre socio-culturel Les Chênes, en l'accompagnant à ses cours de danse puis en participant à ses sorties piscine avec l'école. Mamie au vestiaire, papi dans l'eau... ils apprécient tellement ces moments qu'ils les poursuivent, même une fois leur petite-fille plus grande. « *Tous les enfants du quartier nous appellent papi mamie* ». Voyages, ateliers en tout genre, Jean et Arlette sont sur tous les coups au centre des Chênes mais pas que ! Au cinéma en costume de Père Noël pour Jean, au Téléthon, à la Guinguette ou encore à la fête des Vendanges pour les deux, le couple ne peut rester en place. Ils aiment la vie locale. Responsable drapeaux et porte-drapeaux au Souvenir français et à l'ACPG-CATM d'Ermont-Eaubonne, Jean organise la sortie des drapeaux pour toutes les cérémonies patriotiques des deux villes, mais aussi pour les enterrements d'anciens combattants. Il défend également les intérêts de ses voisins dans l'association des locataires des Chênes. Jean et Arlette fêteront leurs noces de diamant l'année prochaine, « *nous sommes toujours ensemble dans le mariage comme dans le bénévolat* ».

## JEAN-LOUIS JONCHERAY, LE SECOURS AUX AUTRES



Jean-Louis connaît bien le bénévolat, il est impliqué dans une association professionnelle depuis 25 ans. À l'approche de sa retraite en 2018, il cherche à s'engager « *pour continuer à vivre intensément* ». Il souhaite reprendre le sport et rencontrer des gens. Il adhère à l'ASCAE et devient vice-président de la section judo. Mais il veut avant tout rendre service. Le CCAS lui propose de conduire le bus seniors bénévolement. Il accepte « *en partant du principe que je pourrais, moi aussi, en avoir besoin dans quelques années* ». Il se réjouit de contribuer à une activité essentielle pour les personnes en perte de mobilité et tient à être présent chaque semaine. Pour lui, « *le bénévolat c'est un contrat moral: quand on y est, on assure!* ». Il y a aussi le secourisme à la Croix-Rouge française depuis un an et les cours de swing golf avec la Retraite sportive tous les jeudis. Jean-Louis souhaitait « *profiter de la retraite dès le début* », c'est chose faite!

## COLETTE GODIER, L'IMPORTANCE DES CONTACTS



Colette, ou Coco pour ceux qui la connaissent, découvre le Centre socio-culturel François-Rude il y a trois ans grâce à une amie. Elle s'inscrit à des activités, aide à la préparation des repas partagés. Rapidement conquise, elle devient bénévole sur les deux centres socio-culturels et la maison de quartier, et s'investit sur l'ensemble des manifestations: « *Le contact, c'est toute ma vie!* ». Colette connaît du monde à Ermont, qu'elle invite à chaque fois à participer au Téléthon. Toute l'année, elle récolte des pots de confiture pour les vendre pendant les trois jours de décembre, où elle partage également son temps entre le placement des spectateurs de la pièce de théâtre de l'association Bouts de ficelle et la vente de roses à Cora. Il y a aussi la Fête des Vendanges avec la préparation des chars et le défilé, ou encore la Guinguette où elle participe à l'organisation et à la fête. Assesseure pour les élections, bénévole pendant quelque temps aux visites de convivialité, Colette assure « *J'ai mes racines à Ermont, je suis partante pour toutes les missions, j'aime rendre service* ».

## VIRGINIE MAKUNDA TUNGILA, LE PARTAGE ET LA CRÉATION



Virginie découvre l'Association éducative des Chênes (AEC) il y a onze ans auprès de parents d'élèves en recherche d'aide pour les costumes du gala de danse. Couturière de formation, elle propose spontanément son aide. Le courant passe très vite avec le professeur et la présidente. Elle aide les familles en créant des patrons pour réaliser les costumes à la maison, puis en animant des ateliers de couture collectifs. « *J'aime partager mes savoirs faire et apprendre des autres* ». Devant le nombre de demandes (84 costumes l'an dernier), elle propose maintenant une aide totale moyennant le remboursement des frais de matériel. Vice-présidente depuis 4 ans, elle est au cœur de la création du spectacle de fin d'année en lien avec la présidente et les professeurs: recherches de thèmes, écriture de l'histoire... « *Voir tous ces petits bouts sur scène et leurs parents, sourires aux lèvres, me rend heureuse* ». L'association de danse est investie dans la vie locale: elle participe au Téléthon pour expliquer les enjeux aux enfants et à la fête des Vendanges. « *C'est un grand moment de joie, de plaisir et de féerie pour les enfants.* »

## DES ANIMATIONS POUR TOUS

Les animateurs sportifs mettent en place des activités variées pour toutes les tranches d'âge, des plus petits aux seniors (gymnastique, aquagym). Plusieurs dispositifs sont totalement gratuits comme Accès sport: des activités sportives proposées tous les après-midis lors des vacances scolaires dans les complexes sportifs de la ville, ou encore les deux créneaux de futsal hebdomadaires à destination des jeunes à partir de 11 ans et des adultes. D'une manière générale, les activités du service visent à faire découvrir aux enfants et adolescents des sports et des activités en tout genre après l'école ou pendant les vacances scolaires. Une aide financière aux familles est proposée pour les inscriptions aux clubs de sport ermontois afin de favoriser le sport pour tous. Enfin, on ne présente plus les deux grandes manifestations sportives de l'année: la Nuit de l'eau à la piscine en mars et la Ronde d'Ermont avec plus de 1000 coureurs en novembre. Pour que toutes ces activités soient fonctionnelles, les gardiens jouent un rôle indispensable.

## UN POSTE CLÉ: LES GARDIENS

Onze gardiens se relaient de 7h45 à 22h15 du lundi au dimanche pour ouvrir et fermer les structures municipales, assurer le ménage et l'entretien et répondre aux diverses demandes des associations utilisatrices. Sébastien Treton, gardien du Complexe sportif Marcellin-Berthelot, est également coordinateur des équipements sportifs. Il doit veiller au bon fonctionnement de tous les équipements, contrôler la sécurité de tous les terrains synthétiques et en terre battue en lien avec les services techniques et les prestataires. « Nous vérifions minutieusement la conformité des structures et du matériel: chaque poteau, filet... J'essaie de voir les gardiens dès que possible et anticipe au maximum pour faire face à l'imprévu! ».

(Re) découvrez  
les actions  
des services  
municipaux



## LE SERVICE DES SPORTS A PLUSIEURS CORDES À SON ARC

**Composé de 21 agents permanents, le service comprend les animateurs sportifs, les gardiens, le personnel de la piscine municipale Marcellin-Berthelot et l'équipe administrative. Leur mission? Permettre au plus grand nombre d'Ermontois d'avoir accès à une pratique sportive, encadrée ou non, dans de bonnes conditions.**

### DES ÉQUIPEMENTS UTILISÉS À 100 %

La ville d'Ermont comprend cinq complexes sportifs, quatre stades, une piscine municipale, quatorze courts de tennis et deux terrains de padels tennis. C'est le service des Sports qui entretient ces équipements et suit les travaux en lien avec les services techniques municipaux. La seconde mission du service consiste à planifier les créneaux des utilisateurs: associations, écoles, collèges et lycées, Ermontois. Fabrice Gervais, Directeur des sports, nous explique « Notre objectif est d'être au plus près en termes de créneaux fournis et d'utilisation des structures. Notre seuil de remplissage est aujourd'hui au maximum. Les écoles sont prioritaires sur le temps scolaire. Notre soutien aux associations est également très important, plus de cinquante associations utilisent nos locaux! ». Louise Rodde, assistante

administrative, complète en valorisant la grande diversité des sports à Ermont « je suis toujours curieuse de découvrir les nouvelles activités des associations, c'est une grande force pour la ville! ».

De plus, la Municipalité tient à favoriser la pratique libre. Ainsi, pour se détendre ou se maintenir en forme, les habitants peuvent utiliser facilement en accès libre: deux roller parks, quatre city stades (terrain synthétique de football), une structure de workout sur la plaine de jeux François-Rude et des appareils de fitness. Sans oublier le parcours sportif, composé d'une boucle de 7,5 km, entre les Complexes sportifs Raoul-Dautry et Auguste-Renoir. À chaque kilomètre, un panneau indique le temps d'effort et la vitesse moyenne de course en fonction de la distance parcourue.

### 1, 2, 3... plongez!

Située au 11 rue Berthelot, la piscine accueille en moyenne 52000 personnes chaque année. Elle est composée d'un bassin de 25 mètres, d'une pataugeoire et d'un solarium. Quatre maîtres-nageurs assurent l'enseignement de la natation aux écoles, de la grande section jusqu'au CE2, mais aussi les cours d'aquagym aux seniors et l'aquababy pour les enfants de 3 à 5 ans et leurs familles. Leur cœur de métier c'est l'enseignement. Ils donnent des cours quotidiens pour enfants et perfectionnement adultes dans le cadre de l'école de natation municipale. Mais il y a aussi la surveillance des créneaux des collèges et du public. Les hôtes de caisse sont tout aussi polyvalents: accueil du public, entretien et nettoyage du tour du bassin (appelé aussi la plage), des vestiaires et des halls d'entrée. Dominique Legros, directeur de la piscine depuis 2003, nous explique que « c'est une piscine familiale et accueillante. »



# Ermont village Téléthon 2019

Ermont, qui s'apprête à fêter son 30<sup>e</sup> Téléthon, sera village d'accueil 2019 du Val-d'Oise. Un village, foisonnant d'activités et abritant le centre stratégique de l'AFM (Association française contre les myopathies), sera installé au Théâtre Pierre-Fresnay vendredi 6, samedi 7 et dimanche 8 décembre. À cette occasion, et dès le 16 novembre, les bénévoles d'Ermont bouge avec le Téléthon en partenariat avec Cora, relèveront à nouveau de nombreux défis, sur le thème national « toujours plus haut avec le Téléthon » !

## Zoom sur le Village Téléthon au Théâtre Pierre-Fresnay



Samedi 12 octobre, la ville d'Ermont et l'AFM-Téléthon organisaient une cérémonie officielle avec passage de flambeau avec le village 2018 de Beaumont sur Oise, témoignages et rencontres entre bénévoles.

### VENREDI 6 DÉCEMBRE

18 h - 20 h

- **Inauguration et lancement officiel du Téléthon** pour tout le département avec animations.
- **Toujours plus haut avec la montgolfière**: inscrivez vos messages personnels et faites un don pour la voir prendre de la hauteur.
- **Lancement de l'animation « la tête et les jambes »**: les associations sportives de la ville se relaieront tout le week-end pour franchir un maximum de marches dans le théâtre tout en répondant à des énigmes et quiz.

20h45

- **Spectacle de Bouts de Ficelle Dernier tour de piste.**

### SAMEDI 7 DÉCEMBRE

9 h - 19h30

- **Reprise de la montgolfière**, des défis sportifs et vente de roses.
- **Faites-vous tirer le portrait** par le Club photos d'Ermont.

- **Stand de crêpes, buvette et vente de pots de confiture** avec le défi de créer une pyramide de crêpes la plus haute possible ou une tour Eiffel avec des pots de confiture.
- **Vente de fleurs** conçues par les jardiniers de la ville pour créer un parterre de fleurs: Ermont bouge avec le Téléthon.

10 h - 11 h

- **Cours de yoga**

10 h - 12 h

- **Conférence** sur la généalogie.

12 h - 15 h

- **Couscous solidaire** sur inscription proposé par l'association franco-berbère.

14 h - 19 h

- **Atelier couture et cuisine** par la MJC et le Club Le Bel âge.

14h30 - 16 h

- **Démonstrations de danse** avec Ermont Danse.

15h30 - 18h30

- **Tournoi d'échecs** en partenariat avec le Club d'échecs d'Ermont.

16 h - 17 h

- **Démonstrations et initiation à la danse bretonne** avec Chupenn Ha Lostenn.

17 h - 18 h

- **Cours de fitness**

18 h - 19h30

- **Cours de body-zen et gym tonic**

20h45

- **Spectacle de Bouts de Ficelle Dernier tour de piste.**

### DIMANCHE 8 DÉCEMBRE

10 h - 12 h

- **Cours de pilates**

10 h - 15 h

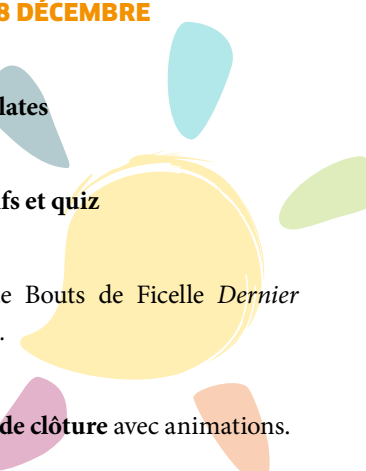
- **Défis sportifs et quiz**

15 h

- **Spectacle de Bouts de Ficelle Dernier tour de piste.**

19 h

- **Cérémonie de clôture** avec animations.



## Le programme à partir du 16 novembre

### SAMEDI 16 NOVEMBRE

15 h - 18 h



• **Marathon des jeux** : « Jouer en famille » au Centre socio-culturel François-Rude Jeux de société, de construction, de réflexion, vidéo (consoles, PC...), venez partager en famille le plaisir de jouer ensemble. En partenariat avec la Bibliothèque annexe André-Malraux, le club d'Échecs, et l'association Sollertia. Informations au Centre socio-culturel François-Rude 01 34 44 24 60.

### SAMEDI 23 NOVEMBRE

13 h - 18 h

• **Loto par le club Tambour battant** avec vente de gâteaux et de boissons au pavillon Noël-Seysen du Complexe sportif Raoul-Dautry.

### SAMEDI 30 NOVEMBRE

8 h - 13 h

• **Vente de produits** par le Club le Bel âge au marché Saint-Flaive.

14 h - 19 h

• **Jeux** à la Maison de quartier des Espérances.

14h30

• **Dictée solidaire** à l'Espace Jeunesse.

16h30 - 19h30

• **Démonstrations de volley assis** par le club de volley-ball (VBCE) dans le cadre du sport adapté au gymnase Auguste-Renoir.

20h30

• **Concert** de la chorale Vocalys en l'église Saint-Flaive avec la participation du conseil des seniors. Entrée libre.

### MARDI 3 DÉCEMBRE

À partir de 20 h

• **Soirée country** organisée par la Gymnastique volontaire d'Ermont au Complexe sportif Gaston-Rebuffat (salle Bodin).

### VENDREDI 6 DÉCEMBRE

19 h - minuit

• **Animation et démonstrations de tennis pour petits et grands** par l'ACTE au Complexe sportif Marcellin-Berthelot

### SAMEDI 7 DÉCEMBRE

15 h-19 h

• **Mini-chorégraphies et démonstrations d'ateliers de danse** organisées par l'AEC et le CSC et boutique éphémère au profit du Téléthon au Centre socio-culturel Les Chênes.



## Les points de collecte de dons

### SAMEDI 7 DÉCEMBRE

- Marché Saint-Flaive pour l'opération des paniers garnis (avec les commerçants du marché d'Ermont) et la vente de tabliers,
- rue Stalingrad,
- centre-ville avec la vente de gâteaux et de roses,
- place Carré,
- place Bichet avec un atelier couture et cuisine par la MJC, une vente de soupe et des animations par le Club le Bel âge
- Centre commercial Cora dans la galerie marchande et sur l'esplanade devant les entrées avec la vente d'objets et de roses.

Un grand merci à tous les partenaires du Téléthon : les enfants des accueils de loisirs, les élèves et les professeurs de l'école Eugène-Delacroix, le Collège Antoine de Saint-Exupéry, la chorale Armonia, les Jardins familiaux, le CMEJ, la MJC, le Club le Bel âge, le Conseil de quartier Espérances-Arts, les foyers Jeanne-d'Arc et les Primevères, le Secours populaire, la Société Bailly. le Club Tambour Battant, Vocalys, le Conseil des seniors, le ciné club Photos, l'association paroissiale, l'ASS des fêtes, l'association Kréol' Vibz, Ermont Danse, l'AEC, l'association Chupenn ha Lostenn, ACTE, le service des sports, l'association du Volley, l'association des familles, l'association Berbère, Bouts de Ficelle, Délirement Vôtre, la Gymnastique Volontaire, les Centres socio-culturels et la Maison de quartier, le CCAS, l'Amicale du Personnel de la Ville, les Accueils de loisirs et le service municipal des espaces verts. **Ermont bouge avec le Téléthon: 01 30 72 38 02**

# Où trouver des ordinateurs en accès libre sur la ville ?



## À LA MAISON DE SERVICES AU PUBLIC, ANNEXE DE LA MAIRIE EN GARE D'ERMONT-EAUBONNE

Deux ordinateurs, avec scanner et imprimante, en accès libre permettent l'accès aux sites de Pôle Emploi, des Assurances maladie et vieillesse et des Allocations familiales. Les agents accompagnent les usagers dans leurs télé-déclarations, inscriptions et mises à jour des espaces personnels, candidatures en ligne (identifiants et mots de passe nécessaires). Il est également possible d'effectuer des démarches en ligne pour les cartes grises et les permis de conduire avec un compte ANTS et/ou France Connect (identifiants et mots de passe nécessaires).

- Du mardi au vendredi de 9 h à 12 h 45 et 14 h à 18 h 15
- Samedi 9 h 30 à 12 h 30

6 rue de l'Arrivée

## DANS LES CENTRES SOCIO-CULTURELS ET LA MAISON DE QUARTIER

Des ordinateurs sont en accès libre dans chaque structure. Le Centre socio-culturel Les Chênes propose un accompagnement spécifique dans les démarches administratives.

- Lundi de 14 h à 18 h
- Du mardi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h

Centre socio-culturel François-Rude

Allée Jean de Florette - 01 34 44 24 60

Centre socio-culturel Les Chênes

9 rue Utrillo - 01 34 14 32 65

Maison de quartier des Espérances

118 rue du 18 juin - 01 34 15 75 07

## À LA MÉDIATHÈQUE INTERCOMMUNALE ANDRÉ-MALRAUX ET À LA BIBLIOTHÈQUE ANNEXE

Treize ordinateurs à la médiathèque et deux en bibliothèque annexe permettent l'accès à Internet et aux logiciels de bureautique. Une aide technique est apportée en cas de besoin sur les six ordinateurs de la salle d'étude. Gratuit sur inscription.

Médiathèque intercommunale

André-Malraux

- Mardi et vendredi de 15 h à 18 h
- Mercredi et samedi de 10 h à 18 h
- Jeudi de 16 h à 20 h

9 rue de la République - 01 34 44 19 99

Bibliothèque annexe André-Malraux

- Mercredi de 10 h à 13 h et de 14 h à 18 h

- Vendredi de 10 h à 12 h

- Samedi de 10 h à 13 h et de 14 h à 18 h

9 bis allée Jean de Florette - 01 30 72 30 10

## EN MAIRIE BÂTIMENT B (CCAS)

Il est possible d'effectuer des démarches administratives en ligne directement au CCAS, grâce à une borne d'accès installée dans le hall d'accueil. L'accès aux sites de l'Assurance maladie, de la CAF, du Pôle emploi et du Trésor public sont ainsi facilités. Un poste informatique et un scanner sont également mis à disposition. Un agent du CCAS est présent pour aider les usagers dans l'utilisation de la borne.

- Du lundi au mercredi de 8 h 45 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 45

- Jeudi de 8 h 45 à 12 h (la mairie est fermée au public l'après-midi)

- Vendredi de 8 h 45 à 12 h et de 13 h 30 à 16 h 45

100 rue Louis-Savoie - 01 30 72 38 50

## AU POINT CYB AU SEIN DE L'ESPACE JEUNESSE

Cet espace numérique, ouvert aux jeunes de 11 à 25 ans, dispose de 12 ordinateurs. Il est également possible de scanner un document.

- Mardi et vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h et mercredi de 14 h à 16 h

37 bis rue Maurice-Berteaux

01 34 44 10 30



## CINÉMA PIERRE-FRESNAY

**PLEIN TARIF: 6 € - TARIF - DE 14 ANS: 4 € - TARIF RÉDUIT** (titulaires de la carte Tribu, moins de 18 ans, étudiants de - de 25 ans, demandeurs d'emploi, + de 65 ans): **4,60 €** (sur présentation d'un justificatif) - **TARIF FRA CINEMA: Plein 15 € / - de 16 ans: 12 € - CINÉ-JEUNESSE: 3,50 €**  
- Carte ciné non nominative de 10 entrées à 43 €

### Downton Abbey



Drame historique britannique de M. Engler  
Avec M. Dockery, H. Bonneville, M. Smith  
Durée: 2 h 03  
Adaptation de la série télévisée à succès Downton Abbey. Les Crawley et leur personnel intrépide se préparent à vivre

l'événement le plus important de leur vie: une visite du roi et de la reine d'Angleterre. Cette venue ne tardera pas à déclencher scandales, intrigues amoureuses et manigances qui pèseront sur l'avenir même de Downton.

Mardi 5 novembre à 18 h (VF) et 20 h 45 (VOST)

### La vérité si je mens! Les débuts



Comédie française de M. Munz et G. Bitton  
Avec Y. Manca, M. Lumière, A. Csaszar  
Durée: 1 h 50

Au début des années 80, Patrick, fils à papa désinvolte, va, après son premier échec amoureux, se transformer en talentueux entrepreneur. Dov, dont la mère attend de brillantes études, quitte le lycée pour travailler dans le Sentier. Yvan prend de l'assurance au fil des épreuves professionnelles. Et Serge ne cesse d'inventer des bobards pour séduire la plus belle fille du lycée et embrouiller ses parents sur son bac.

Mardi 12 novembre à 18 h et 20 h 45

### Mon chien stupide



Comédie française d'Y Attal  
Avec Y. Attal, C. Gainsbourg, P. Arbillot  
Durée: 1 h 46

Henri est en pleine crise de la cinquantaine. Les responsables de ses échecs, de son manque de libido et de son mal de dos? Sa femme et ses quatre enfants, évidemment! À l'heure où il fait le bilan critique de sa vie, de toutes les femmes qu'il n'aura plus, des voitures qu'il ne conduira pas, un énorme chien mal élevé et obsédé, décide de s'installer dans la maison, pour son plus grand bonheur mais au grand dam du reste de la famille.

Mercredi 20 novembre à 18 h et 20 h 45

### Ciné-jeunesse

#### Angry birds: copains comme cochons



Film d'animation américain de T. Van Orman  
Durée: 1 h 37 - dès 6 ans

Les oiseaux et les cochons continuent de se battre sans relâche. Mais la menace d'un nouvel adversaire vient perturber les voisins ennemis. Red, Chuck, Bombe et l'Aigle Vaillant recrutent Silver, la sœur de Chuck et s'associent aux cochons Léonard, son assistante Courtney et Garry (le geek), pour former une équipe improbable et tenter de sauver leurs foyers!

Mercredi 6 novembre à 14 h 30

### Donne-moi des ailes



Film d'aventures français de N. Vanier  
Avec J.-P. Rouve, M. Doutey, L. Vazquez  
Durée: 1 h 53

Christian, scientifique visionnaire, étudie les oies sauvages. Pour son fils, adolescent obnubilé par les jeux vidéos, l'idée de passer des vacances avec son père en pleine nature est un cauchemar. Pourtant, père et fils vont se rapprocher autour d'un projet fou: sauver une espèce en voie de disparition, grâce à l'ULM de Christian! Commence alors un incroyable et périlleux voyage...

Mercredi 6 novembre à 18 h et 20 h 45

### Hors normes



Comédie française d'E. Toledano et O. Nakache  
Avec V. Cassel, R. Kateb, H. Vincent  
Durée: 1 h 54

Bruno et Malik vivent depuis 20 ans dans un monde à part, celui des enfants et adolescents autistes. Au sein de leurs deux associations respectives, ils forment des jeunes issus des quartiers difficiles pour encadrer ces cas qualifiés « d'hyper complexes ». Une alliance hors du commun pour des personnalités hors normes.

Mercredi 13 novembre à 18 h et 20 h 45

### On n'est pas là pour marcher tout seul



Un film d'É. Carrion  
Réalisé avec l'association ECLIPSA et des habitants d'Orléans-La Source  
Avec Z. Allel et C. Thébault

Dans le cadre du Festival des solidarités. Ce film aborde le thème de la solitude et du besoin transversal de lien social. Dans un immeuble du quartier d'Orléans-la Source, plusieurs habitants se croisent, sans se fréquenter. Mais un jour une mère de famille, Eva, découvre que son mari lui a caché ses impayés de loyer et qu'ils risquent l'expulsion.

Mardi 26 novembre à 20 h  
Gratuit / Entrée libre

### Ciné-jeunesse

#### Abominable



Film d'animation américain de J. Culp et T. Wilderman  
Durée: 1 h 37 - dès 6 ans

Tout commence sur le toit d'un immeuble à Shanghai, avec l'improbable rencontre d'une jeune adolescente, l'intrépide Yi avec un jeune Yeti. La jeune fille et ses amis Jin et Peng vont tenter de ramener chez lui celui qu'ils appellent désormais Everest, leur nouvel et étrange ami, afin qu'il puisse retrouver sa famille sur le toit du monde.

Dimanche 24 novembre à 16 h

### Fra Cinema: La Traviata



Transmission d'opéra au cinéma  
De G. Verdi - Durée: 3 h 05  
En 1853, Verdi affirmait sa volonté de bousculer les conventions et les normes. Sa « Traviata » met implacablement à nu la violence d'une société qui prône la jouissance matérielle et finit par sacrifier une innocente victime sur l'autel de la morale bourgeoise.

Simon Stone aime travailler les pièces du répertoire pour les entraîner vers des territoires plus intimes. Ce metteur en scène, qui compte parmi les plus remarquables au théâtre aujourd'hui, fait ses débuts très attendus à l'Opéra national de Paris.

Samedi 9 novembre à 20 h

### Sorry we missed you



Drame britannique, belge, français de K. Loach  
Avec K. Hitchen, D. Honeywood, R. Stone  
Durée: 1 h 40

Ricky, Abby et leurs deux enfants vivent à Newcastle. Leur famille est soudée et les parents travaillent dur. Alors qu'Abby travaille avec dévouement pour des personnes âgées à domicile, Ricky enchaîne les jobs mal payés; ils réalisent que jamais ils ne pourront devenir indépendants ni propriétaires de leur maison. C'est maintenant ou jamais! Une réelle opportunité semble leur être offerte par la révolution numérique.

Mardi 19 novembre à 18 h (VF) et 20 h 45 (VOST)

### La Belle époque



Comédie romantique et dramatique française de N. Bedos  
Avec D. Auteuil, G. Canet, D. Tillier  
Durée: 1 h 55

Victor, un sexagénaire désabusé, voit sa vie bouleversée le jour où Antoine, un brillant entrepreneur, lui propose une attraction d'un genre nouveau: mélangeant artifices théâtraux et reconstitution historique, cette entreprise propose à ses clients de replonger dans l'époque de leur choix. Victor choisit alors de revivre la semaine la plus marquante de sa vie: celle où, 40 ans plus tôt, il rencontra le grand amour...

Mercredi 27 novembre à 18 h et 20 h 45

**Vous pouvez acheter vos places de cinéma à l'avance, directement à la billetterie aux horaires d'ouverture.**  
**01 34 44 03 80**



# EST-CE QUE J'AI UNE GUEULE D'ARLETTY ?

## LE PERSONNAGE

Léonie Bathiat (1898-1992), plus connue sous le nom d'**Arletty**, fameuse actrice et chanteuse française débute en 1930 devant les caméras dans *La douceur d'aimer* de René Hervil et ne tarde pas à connaître la gloire avec notamment *Hôtel du Nord*, *Le Jour se lève*, *Les Visiteurs du soir* et bien sûr *Les Enfants du paradis*.

**Arletty est un personnage déroutant tant sa force de caractère étonne.** Elle surmonte les difficultés et ne doute jamais. Elle provoque tourbillon de rencontres artistiques et amoureuses, de désirs et de plaisirs artificiels, tourbillon qui l'emporte loin de la misère et des épreuves de la vie.

Elle catapultera la chance jusqu'à elle, les rencontres se suivent, les propositions professionnelles s'enchaînent, la célébrité naît. Les **vents positifs** l'emportent jusqu'à la mener dans un cercle fermé, celui des dirigeants lors de la collaboration pendant la 2<sup>e</sup> Guerre Mondiale. Et la voici qui tombe **amoureuse d'un Allemand** qui a sa carte au parti nazi... Cela semble bien compromettant, et comme la belle n'a jamais honte de ses actes, elle ne s'en cache pas. Car elle se sent **libre** !

## LE SPECTACLE [1h25]



© O. Brajon

**Qui de mieux qu'Arletty elle-même pour revisiter sa vie ?** Ce soir, la voici maîtresse de cérémonie. Accompagnée de trois comédiens, elle nous embarque chez elle à Courbevoie, puis au music-hall, au théâtre, au cinéma, on traverse la Belle Epoque, 14-18, les Années Folles, **on chante, on danse, tout flamboie**, un tourbillon de succès, une revanche sur un passé et une vie modeste, un seul guide : la liberté ! Et puis la 2<sup>e</sup> Guerre Mondiale éclate, et l'amour s'invite... Amoureuse, d'un officier allemand ayant sa carte au parti nazi. Est-ce acceptable ? **La liberté a-t-elle des limites ?**

« À travers ce spectacle, notre souhait est de **faire revivre une époque, les années folles, les revues, les cabarets, la joie de vivre, la libération de la femme, les musiques et chansons aux paroles si savoureuses et drôles.**

*Arletty passe sa vie en revue et les spectateurs pourront s'interroger, à travers cette histoire, sur la responsabilité que nous avons les uns envers les autres en temps de crise. Notre liberté a-t-elle des limites et lesquelles ?* - **Eric Bu et Elodie Menant, auteurs**

## UNE MISE EN SCÈNE RYTHMÉE !

« Un jeu d'acteur et une direction très dessinés s'imposent, portés par **quatre comédiens-chanteurs**, qui interpréteront une quarantaine de personnages dans un espace virevoltant, toujours en transformation, qui nous emportera dans le rythme vertigineux de **l'incroyable et mouvementée vie d'Arletty** à travers un univers musical plus moderne et des arrangements plus actuels : jazz, rock, et charleston. » - **Johanna Boyé, metteure en scène**



Avec **Elodie Menant, Céline Esperin, Marc Pistolessi et Cédric Revollon**

- Tarif plein : 25 € / tarif réduit\* : 21 € -

\* tarif réduit : - 18 ans, étudiants de - de 25 ans, demandeurs d'emploi, abonnements, sur présentation d'un justificatif.



# ISABELLE ANDRÉANI, SIMPLEMENT ÉMOUVANTE



© Lot

Seule sur scène, **Isabelle Andréani** incarne avec puissance et émotion, **Félicité**, l'emblématique servante d'*Un cœur simple* de Gustave Flaubert.

En adaptant ce grand classique de l'auteur, mis en scène par Xavier Lemaire, l'artiste nous propose de voyager dans les **premières décennies du 19<sup>e</sup> siècle** : Félicité nous raconte sa vie et son demi-siècle de servitude. L'amour de l'autre, l'envie de bien faire, le sens des responsabilités... Un quotidien qui nous apparaît comme la vie de nos ancêtres.

Rencontre avec **Isabelle Andréani**.



*Un cœur simple*, spectacle nommé aux Molières 2019 dans la catégorie « Seul en scène »

## 1/ La comédie, une évidence ?

On peut dire ça ! Cela a commencé en classe de CM2 où j'ai dû lire un texte de Molière à voix haute, en voyant la réaction de mes camarades et l'effet que cela pouvait procurer, cela s'est transformé en une vraie révélation. J'ai donc continué dans un club-théâtre et ça ne m'a jamais quittée ! En arrivant à Paris, j'ai fait les conservatoires d'arrondissements et je suis entrée sur concours à l'École Supérieure d'Art Dramatique. J'ai eu un parcours jalonné de rencontres, d'ateliers, de cours.

## 2/ Avez-vous toujours eu un intérêt particulier pour les textes classiques ?

Depuis toujours en effet. J'ai commencé parce que j'aimais énormément lire des auteurs « classiques » comme Molière, Beaumarchais, Marivaux. J'ai découvert le contemporain plus tard, et là, ça a été un choc avec

les personnages, on peut aller très loin aussi dans l'interprétation en exprimant toute sa fantaisie et son drame intérieur.

## 3/ Pourquoi faites-vous ce métier ?

C'est un vrai bonheur de raconter une histoire, de défendre un personnage ! Quand je joue *Un cœur simple*, c'est une telle rencontre de la mémoire de nos arrière-grands-mères. Ça me touche énormément et j'ai l'impression de servir à quelque chose.

Quand je joue du Marivaux, c'est le plaisir de jouer des personnages coquins, cocasses dans des scènes virevoltantes avec des textes merveilleux.

## 4/ Pourquoi avoir choisi *Un cœur simple* de Flaubert ?

J'ai découvert ce texte très tardivement : en lisant la nouvelle, j'ai eu un flash total ! J'ai tout de suite eu envie de la jouer sur scène, de partager ce texte

tellement clair dans les images qu'il propose, avec des structures de phrases très simples qui fait que c'est aussi abordable pour les jeunes, dès 10 ans !

Il y avait donc l'envie évidente de la jouer sur scène. Et je vois que les gens sont très touchés par ce parcours de vie, cette dévotion et cette humilité. Un moyen de revenir sur le quotidien difficile des femmes de l'époque, qui travaillaient sans relâche ! C'est un véritable témoignage.

## 5/ Seule en scène, une première pour vous ?

Tout à fait ! C'est une toute autre expérience : il y a une grande responsabilité à chaque instant, d'un point de vue énergie, du déroulé de l'histoire. Il faut un juste équilibre au niveau de l'émotion et il faut « tenir » le personnage, c'est toute la difficulté du seul en scène.

Achetez vos places sur  
[billetterie.ermont.fr](http://billetterie.ermont.fr)

01 34 44 03 80

De Gustave Flaubert, **adaptation** : Isabelle Andréani

**Mise en scène** : Xavier Lemaire / **Scénographie** : Caroline Mexme

Avec Isabelle Andréani

- Tarif plein : 18 € / tarif réduit\* : 14,30 € -

## Les civilisations oubliées

par Catherine Antraygues - Séance à 7,50 €



### Les Phéniciens La Méditerranée en partage

Nous suivrons ces navigateurs et habiles marchands de leurs cités-états Byblos, Sidon ou Tyr... à leurs échanges avec les peuples sur le pourtour de la Méditerranée. Ils profitent vers 1 200 avant notre ère d'une période d'autonomie pour se lancer dans un mouvement d'expansion en implantant des comptoirs commerciaux tout autour de la mer Méditerranée.

➤ Lundi 4 novembre à 14 h



### Les Barbares du nord La chute de Rome

Olympiodore de Thèbes, historien romain au V<sup>e</sup> siècle de notre ère, a sillonné l'Europe comme diplomate de l'Empire romain. Comme lui, nous ferons connaissance avec les Francs, les Goths, les Huns et autres Vandales... Comment l'énorme empire romain a-t-il pu vaciller sous l'influence de ces Barbares? Mais étaient-ils vraiment des Barbares?

➤ Mardi 12 novembre à 14 h (DATE EXCEPTIONNELLE)

### VISITE-CONFÉRENCE :

#### Les civilisations oubliées à travers les plus belles œuvres antiques du Louvre AVEC CATHERINE ANTRAYGUES

Un parcours dans les merveilleuses collections de l'Antiquité au Louvre, pour partir à la recherche de civilisations qui ont brillé au cours du premier millénaire avant notre ère. Avant, après ou pendant la gloire des Grecs, des Égyptiens et des Romains. Des Phéniciens aux Assyriens, en passant par les Étrusques, nous nous arrêterons devant les plus belles œuvres.

➤ Vendredi  
15 novembre à 10 h  
/ tarif : 23 €  
Informations  
au 01 34 44 03 85



Vénus de Milo / © DR

### LA DANSE: un art, une histoire et des regards d'artistes

par Katia Thomas et Catherine Baudouin

De tout temps, l'humanité a développé un langage corporel pour exprimer ses émotions et célébrer les moments importants: la danse. Son histoire est riche, surprenante et dépasse bien sûr les limites de notre continent européen. Peut-on retracer ses origines? Comment a-t-elle évolué au cours de l'histoire? Quelles sont ses grandes caractéristiques, en Europe et ailleurs? Voici autant de questions que soulève ce cycle de conférences mais, en restant centrés sur l'histoire de l'art, nous explorerons surtout l'histoire de la danse à travers les regards de nos artistes.

➤ Cycle suivant à partir du  
lundi 25 novembre à 14 h  
Abonnement : 31,50 € / séance :  
7,50 € / carte 10 entrées : 48,50 €



Danseuse (A. Renoir / 1874) / © DR

Prochain cycle



# Agenda

Les associations de seniors proposent de nombreuses activités, de la marche à pied à la peinture sur soie, en passant par des conférences ou encore des sorties, à retrouver dans le magazine *Évasion*, disponible au Centre communal d'action sociale et sur le site de la ville: [ermont.fr](http://ermont.fr).

## Tous les mardis

À partir de 9 h : pause-café.

Centre socio-culturel Les Chênes



## Tous les mercredis

À partir de 14 h : pause-café.

Centre socio-culturel François-Rude

À partir de 14 h 30 : pause-café.

Maison de quartier des Espérances

## Tous les jeudis

De 14 h à 16 h : l'Instant seniors.

Espace seniors Anatole-France

De 15 h à 16 h 30 (à partir du

7 novembre) : ateliers théâtre d'impro (inscriptions au CCAS).

CSC François-Rude



## Tous les samedis

De 9 h à 12 h :

ateliers de réparation au Repair Café

(sous réserve de disponibilité des bénévoles). 2 rue Hoche (Maison des associations)

## 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> lundi du mois

14 h : ateliers de réparation au Repair Café (sous réserve de disponibilité des bénévoles).

2 rue Hoche (Maison des associations).

## Samedi 2

Fermeture de la mairie

## Du 4 au 17

Cimaises du théâtre : exposition de Anaëlle Mismán

## Lundi 4

14 h : conférence « Les Phéniciens - La Méditerranée en partage ». Théâtre Pierre-Fresnay

## Mardi 5

18 h (VF) et 20 h 45 (VOST) : *Downton Abbey*. Cinéma Pierre-Fresnay

## Mercredi 6

• 14 h 30 : *Angry birds : copains comme cochons*. Cinéma Pierre-Fresnay

• 18 h et 20 h 45 : *Donne-moi des ailes*. Cinéma Pierre-Fresnay

## Vendredi 8

20 h 30 : scène ouverte. Espace Jeunesse

## Samedi 9

• 10 h - 18 h : journée de la douleur. Théâtre Pierre-Fresnay

• 20 h : *La Traviata*. Retransmission d'opéra au Cinéma Pierre-Fresnay



## Lundi 11

10 h 30 : commémoration de l'Armistice. Monument aux morts de la gare d'Ermont-Eaubonne

## Mardi 12

• 14 h : conférence « Les Barbares du nord - La chute de Rome ». Théâtre Pierre-Fresnay

• 18 h et 20 h 45 : *La vérité si je mens ! Les débuts*. Cinéma Pierre-Fresnay

## Mercredi 13

• Matin : collecte des encombrants. Syndicat Émeraude

• 18 h et 20 h 45 : *Hors normes*. Cinéma Pierre-Fresnay

## Jeudi 14

20 h 45 : conseil municipal. Mairie bâtiment B

## Vendredi 15

15 h - 16 h 30 : spectacle gratuit pour les seniors « Les Z'ados d'hier ». Espace Jeunesse

## Du 15 novembre au 1<sup>er</sup> décembre

Festival des solidarités. Voir programme détaillé pages 12 et 13

## Du 16 novembre au 8 décembre

Téléthon (voir programme détaillé pages 20 et 21)

## Dimanche 17

• 9 h : Ronde d'Ermont (toutes les infos page 12). Complexe sportif Auguste-Renoir

• 16 h : *Est-ce que j'ai une gueule d'Arletty?* Théâtre musical. Théâtre Pierre-Fresnay



## Du 18 au 25

Exposition du collège Jules-Ferry. Foyer du Théâtre Pierre-Fresnay

## Mardi 19

18 h (VF) et 20 h 45 (VOST) : *Sorry we missed you*. Cinéma Pierre-Fresnay

## Mercredi 20

• Début des inscriptions pour la sortie seniors à l'Abbaye de Royaumont. CCAS

• 18 h et 20 h 45 : *Mon chien stupide*. Cinéma Pierre-Fresnay

## Samedi 23

20 h 30 : *Le Ticket gagnant*. Comédie. Théâtre Pierre-Fresnay

## Du 23 novembre au 1<sup>er</sup> décembre

14 h 30 - 18 h 30 : exposition Arami. Théâtre Pierre-Fresnay



## Dimanche 24

• De 14 h à 17 h : *Dimanche on joue*. Maison des associations

• 16 h : *Abominable*. Cinéma Pierre-Fresnay

## Jusqu'au lundi 25

Inscriptions au concours de crèches

## Lundi 25

14 h : conférence « De l'Antiquité à la Renaissance : premiers pas de danse en Europe ». Théâtre Pierre-Fresnay

## Mardi 26

20 h : projection-débat (dans le cadre du Festival des solidarités). Théâtre Pierre-Fresnay

## Mercredi 27

• 15 h 30 : *Loulou*. Marionnettes, musique et ombres chinoises dès 3 ans. Théâtre Pierre-Fresnay

• 18 h et 20 h 45 : *La Belle époque*. Cinéma Pierre-Fresnay

## Vendredi 29 et samedi 30

Banque alimentaire (cf. page 13).

## Samedi 30

20 h 30 : *Jacky Terrasson*. JAFO. Théâtre Pierre-Fresnay

## ➤ Quand venir en mairie ?

- Mairie principale**  
100 rue Louis-Savoie  
BP 40083 – 95123 Ermont Cedex  
**01 30 72 38 38** – Fax 01 34 15 29 92  
[mairie@ermont.fr](mailto:mairie@ermont.fr)  
**Lundi au mercredi** : 8h45-12 h & 13h30-17h45  
**Judi** : 8h45-12 h  
**Vendredi** : 8h45-12 h & 13h30-16h45  
**Samedi** : 8h45-12 h pour l'État civil uniquement

## ➤ Services municipaux

- Action Éducative – **01 30 72 38 32**
- Centre socio-culturel des Chênes – **01 34 14 32 65**
- Centre socio-culturel François-Rude – **01 34 44 24 60**
- Communication, Information, Documentation & Archives – **01 30 72 38 27**
- Conservatoire Jacques-Juteau – **01 34 15 51 14**  
- Musique / Théâtre / Danse
- Développement Durable – **01 30 72 38 52**
- État civil / Elections / Cimetière – **01 30 72 38 38**
- Jeunesse – **01 34 44 10 30**  
- Point Cyb – **01 34 44 10 35**  
- Espace loisirs jeunes – **01 34 44 10 36**  
- Point information jeunesse – **01 34 44 27 30**  
- CMEJ – **01 34 44 10 37**
- Logement – **01 30 72 37 13 / 38 30**
- Maison de quartier des Espérances **01 34 15 75 07**
- Petite Enfance – **01 34 44 12 30**
- Politique de la Ville – **01 30 72 38 20**
- Prévention Santé – **01 30 72 31 78**
- Relations Publiques – **01 30 72 37 88 / 31 76**
- Service Culturel – **01 34 44 03 80**
- Services Techniques municipaux – **01 30 72 31 90**
- Sports – **01 34 44 10 30**
- Urbanisme – **01 30 72 31 52**
- Vie de Quartier – **01 30 72 38 66**

## ➤ Services d'urgence

- Pompiers 18**
- Médecins** : SAMU : **15**
- SOS Médecins du Val-d'Oise : **01 30 40 12 12** – **01 30 30 07 15**
- Centre antipoison** : **01 40 05 48 48**
- Vétérinaires (nuits, dimanches et jours fériés)**
- Syndicat des vétérinaires** : **08 92 68 99 33**
- Pharmacies de garde** : des gardes sont organisées les dimanches, jours fériés et nuits. Les coordonnées des pharmacies de garde sont apposées sur votre pharmacie habituelle.

## ➤ Permanences de vos élus

- M. le Maire reçoit en mairie tous les samedis, de 9 h à 12 h sur rendez-vous.**
- Adjoints au Maire** : sur rendez-vous en mairie.
- Conseillers départementaux du Val-d'Oise** : Xavier Haquin et Aurore Jacob – Permanence sur rendez-vous en mairie principale, chaque premier samedi du mois de 10 h à 12 h.  
**Prochaines permanences** : samedis 2 novembre et 7 décembre  
Prenez rendez-vous au **01 34 25 30 14** ou par mail à l'adresse [carole.bakour@valdoise.fr](mailto:carole.bakour@valdoise.fr)

## ➤ Établissements publics

- Bibliothèque annexe André-Malraux - **01 34 14 97 32**
- Centre communal d'action sociale – **01 30 72 38 50**
- Communauté d'agglomération Val Parisis - **01 34 44 82 00**
- Médiathèque intercommunale André-Malraux - **01 34 44 19 90**
- Syndicat Émeraude – **01 34 11 92 92**

## ➤ Collecte des objets encombrants

**Pour l'habitat collectif et les pavillons (matin) : 13 novembre et 11 décembre**

Le dépôt des objets encombrants se fait uniquement la veille après 19 h. Merci de ne les déposer sur les trottoirs qu'aux jours et heures prévus. Vous trouverez le plan et le calendrier annuel du ramassage des objets encombrants sur [www.ermont.fr](http://www.ermont.fr) ou [www.syndicat-emmaude.com](http://www.syndicat-emmaude.com).

**Pour les déchets spéciaux, pensez à les déposer à l'Éco-site du Plessis-Bouchard**

**Syndicat Émeraude – Éco-site**  
12 rue Marcel-Dassault – Parc d'activité des Colannes – 95130 Le Plessis-Bouchard  
**01 34 11 92 92**  
[contact@syndicat-emmaude.com](mailto:contact@syndicat-emmaude.com)

## ➤ Espace info énergie

**Permanence à Ermont**  
Chaque 1<sup>er</sup> jeudi du mois, sur rendez-vous, de 16h15 à 19 h.  
Mairie bâtiment A – 100 rue Louis-Savoie  
BP 40083 – 95123 Ermont Cedex  
**01 30 38 07 30**

**Espace info énergie**  
Pact Val-d'Oise – 13 boulevard de l'Hautail  
95092 Cergy-Pontoise  
**01 30 32 97 21** – Fax 01 30 38 38 05  
[infoenergie.org](http://infoenergie.org)

**Service municipal Développement Durable**  
**01 30 72 38 52**  
[developpementdurable@ermont.fr](mailto:developpementdurable@ermont.fr)

## ➤ Forces de l'ordre

**Hôtel de Police**  
201 rue Jean-Richepin – BP 82  
95123 Ermont Cedex – **01 30 72 66 66**  
Ouverture du commissariat et dépôt de plainte 24 h/24.

**Police municipale d'Ermont**  
1 rue Saint-Flaive prolongée – **01 30 72 94 60**  
Du lundi au jeudi de 8h30 à 12 h et de 13h30 à 18 h  
Le vendredi de 8h30 à 12 h et de 13h30 à 17 h  
Le samedi de 8 h à 13 h sur appel au **06 19 40 52 37**

Afin de respecter la vie privée de chacun, la publication de l'ensemble de ces événements ne paraît dans cette rubrique qu'après autorisation des personnes concernées.

## NAISSANCES\*

### I AOÛT

- 19 : Ludovic Giraud
- 23 : Jade Alhais
- 27 : Imran Bourigue

### I SEPTEMBRE

- 1<sup>er</sup> : Inaya Mcharek
- 4 : Élise Etienne
- 5 : Lysa Evans Kanga
- 8 : Hanaa Aimouch
- 13 : Nathan Genot
- 16 : Meïlyne Clouet
- 20 : Tristan Le Rouzic
- 22 : Soline Barbey

## MARIAGES

### I SEPTEMBRE

- 14 : Quang Tran et Thi Le - Franck Dargent et Laurence Caudoux
- 21 : Jean-Baptiste Voreux et Alice Picard-Bachelierie - Samir Majri et Sarah Bozon - Damien Lourme et Jade Clavies-Quillard
- 28 : Richard Rebhann et Aurélia Legoux

### I OCTOBRE

- 5 : Kushtrim Ramadani et Iliriana hamidi

\* Les enfants nés à Ermont dont les parents résident dans une autre commune ne sont pas répertoriés.

## LISTE ENSEMBLE VIVONS ERMONT

En raison de la période préélectorale, le groupe de la majorité municipale cesse la diffusion de ses tribunes.

### Le groupe de la majorité municipale

## LISTE GÉNÉRATIONS ERMONT

### Faire vivre la démocratie locale

Fermeture d'un théâtre, suppression d'un parc, modifications des règles d'urbanisme... durant cette mandature, des Ermontois, parfois en nombre voire mobilisés en manifestations ont exprimé le sentiment d'être mis devant le fait accompli.

La défiance s'est alors installée, peut-être mutuelle. Comment sinon expliquer la peur d'aller volontairement à la rencontre des citoyens de la ville, en amont des décisions qui changent leur quotidien ?

A l'échelle humaine d'une ville, il y a une voie qu'une municipalité peut choisir : mettre les citoyens au cœur de sa politique, faire vivre la démocratie locale.

C'est d'abord un état d'esprit, un parti pris de confiance. Les citoyens sont collectivement intelligents de leur propre environnement parce qu'ils en sont les acteurs au quotidien. Ils en connaissent les subtilités, les équilibres, les freins et les leviers de développement.

C'est aussi une volonté de transparence. Partager, vérifier avec les citoyens le sens des projets municipaux, ce qu'on veut améliorer, en mesurer les effets, communiquer sur les avancements, mettre en travail avec eux les obstacles rencontrés, être prêt à ajuster voire changer de cap si c'est majoritairement demandé, donc organiser des votes de validation.

Pour tout projet au-delà d'une simple gestion quotidienne, c'est adopter une culture de la consultation, chercher à construire avec les citoyens en s'appuyant sur les structures pertinentes, par exemple les Conseils de quartiers ouverts ainsi que les associations.

Pour les soutenir, il faut investir dans des moyens en mobilisant les ressources municipales.

C'est ouvrir la participation aux Conseils de quartiers, leurs confier des budgets participatifs pour mener en autonomie des projets, leur donner le droit d'initiative, les accompagner avec des ressources municipales d'expertise technique, des moyens humains et matériels.

C'est soutenir les associations : favoriser leur santé financière non seulement par des subventions, mais aussi leur permettre des stands lors des fêtes et événements municipaux. Favoriser la mutualisation des moyens. Développer des partenariats via des conventions suivies sur des objectifs partagés de la politique municipale. Investir dans la rénovation de la maison des associations, ouvrir des salles, notamment dans les quartiers (par exemple l'ancien Théâtre de l'Aventure, aujourd'hui laissé à l'abandon).

Ouvrir aussi la Mairie pour en retrouver l'esprit Maison Commune : en faire le lieu où respire le lien avec les citoyens entre information et facilitation.

**Alain FABRE, Nicolas TCHENG,  
Raymond BOYER, Jean-Claude LUCCHINI**  
[Bienvivreaermont.fr](http://Bienvivreaermont.fr)

## INDÉPENDANT

### On voit des mains partout

Ou en tout cas, on devrait. Parce que ces « petites mains » sont vraiment partout. Ce sont celles qu'on ne perçoit pas, qu'on oublie trop facilement et pourtant, sans elles, rien ne fonctionnerait (et cela dans toutes les structures, privées ou publiques).

Je tenais particulièrement à rendre hommage à tous les agents de la ville qui font d'Ermont ce qu'elle est et sans qui la machine ne tournerait pas aussi bien. C'est donc tout naturellement que je me suis tourné vers la personne qui orchestre tout ça (si je ne m'abuse) pour me faire un topo sur la question.

Je lui laisse la parole :

« Dans chaque commune de France comme à Ermont, une administration travaille aux côtés des élus pour proposer quotidiennement des services publics de qualité respectueux des principes fondateurs de la fonction publique territoriale comme l'équité, l'intérêt général, la mutabilité ou encore garantir une continuité du service public même en période de grève comme l'accueil de vos enfants par le service minimum d'accueil.

À Ermont, l'administration se compose de 450 agents permanents et de 200 vacataires soit 650 agents qui veillent à ce que vos enfants soient accueillis en toute sécurité en crèche ou par des assistantes maternelles, en école maternelle, élémentaire mais aussi au collège, lycée général et ou professionnel.

L'entretien du patrimoine communal, de la voirie, de l'éclairage et le fleurissement des espaces publics sont également réalisés par des agents présents sur le terrain.

La délivrance d'actes juridiques au service Etat-Civil ou au service urbanisme avec du conseil et une aide administrative et technique pour vous accompagner dans le dépôt et le traitement de vos démarches administratives font également partie du quotidien d'une administration.

L'accès aux loisirs par la proposition d'activités sportives et culturelles tout comme accompagner les plus fragiles dans leurs accès aux droits font autant partie du travail des agents d'une mairie, qui le font avec sérieux, dévouement et beaucoup de professionnalisme.

Par ailleurs, l'administration veille également au respect des règles administratives, financières et juridiques en préparant les délibérations des conseils municipaux toujours aux côtés des élus qui font l'objet d'une présentation et d'un vote pour autoriser M. le Maire à signer des actes réglementaires. » Madame la Directrice Générale des services de la ville d'Ermont

**Posez vos questions, proposez vos idées en écrivant à [proposition.ermont@gmail.com](mailto:proposition.ermont@gmail.com)**  
**Olivier Clément.**

# VIARDOT

Pompes Funèbres Marbrerie

Entreprise familiale indépendante depuis 1926

Organisation d'obsèques - Contrat prévoyance funéraire - Caveaux  
Monuments - Inhumation - Crémation - Accès funéraire

Permanence téléphonique 7j/7 24h/24

243, rue Louis Savoie  
95120 - ERMONT

Tél : 01 34 15 44 83

Habilitation n° 16 95 097 - ORIAS 07029442

4, rue de l'Eglise

95120 - ERMONT

Tél : 01 34 15 96 33

Habilitation n° 14 95 130 - ORIAS 07029442

[pfviardot@wanadoo.fr](mailto:pfviardot@wanadoo.fr)

[www.pompes-funebres-viardot.com](http://www.pompes-funebres-viardot.com)



**Bruno Besson, Sommelier et caviste,  
indépendant depuis 2006** (parmi les 100 meilleurs cavistes de France)

- 350 Vins bios, biodynamiques, naturels, sans sulfites ajoutés
- 115 whiskies artisanaux • 100 autres spiritueux
- **Soirée découvertes** : les 1<sup>ers</sup> mardi soir du mois, autour du vin.  
Les derniers vendredis du mois autour des spiritueux.
- « Bar à vin » tous les vendredis soir (sur réservation)

**5 rue de la République - 95120 ERMONT**  
**01 76 29 12 80 - [www.auxcepagedermont.fr](http://www.auxcepagedermont.fr)**

## AU COIN !

→ BISTROT BAR CHIC →

BISTROT BAR CHIC À ERMONT

HAPPY HOURS 17H À 19H30

RETRANSMISSIONS SPORTIVES

Ouvert du Mardi  
au Dimanche

Brunch tous les dimanches  
de 11h30 à 15h

[www.aucoin-ermont.fr](http://www.aucoin-ermont.fr)

01 34 13 05 21



## CERBAT FENETRES-PORTES-VOLETS

**PVC - ALU - BOIS**

OFFRES  
EXCEPTIONNELLES

Jusqu'à  
**-25%\***

(\*voir conditions  
en magasin)



**139 ter Bd. Charles de Gaulle - Sannois**

**01 39 82 06 89**

**[www.cerbat.fr](http://www.cerbat.fr)**



Capio Clinique Claude Bernard



- CHIRURGIE
- CHIRURGIE ROBOTIQUE
- ORTHOPEDIE - HYPERSPECIALISTES
- MATERNITE / NEONATOLOGIE
- MEDECINE
- ENDOSCOPIE
- CENTRE HEMODIALYSE
- CENTRE D'ASSISTANCE MEDICALE A LA PROCREATION
- KINESITHERAPIE REEDUCATION
- LABORATOIRE D'ANALYSES MEDICALES
- RADIOLOGIE SCANNER/IRM

**URGENCES 24h/24 : 01-30-72-35-17**

**9 avenue Louis Armand - 95120 ERMONT**

A 200 mètres de la Gare RER Ermont/Eaubonne

**Tél : 01 30 72 34 34**

[www.clinique-claude-bernard.fr](http://www.clinique-claude-bernard.fr)

Capio Clinique Claude Bernard



## RENÉ FICHTEN & ANDRÉ VOLBRECHT, LE DEVOIR DE MÉMOIRE

Toujours engagés dans les associations patriotiques de la ville, René Fichten et André Volbrecht sont les deux derniers anciens combattants de la 2<sup>e</sup> Guerre mondiale habitant Ermont.

### DEUX MÉMOIRES DE L'HISTOIRE

Nés en 1925, René et André sont tous les deux originaires du Nord de la France. Ils sont appelés en 1944, et participent activement à la Libération de la France.

René Fichten rejoint la 2<sup>e</sup> DB (division blindée Leclerc), à l'âge de 19 ans, au sein de laquelle il œuvre pour l'Armée française en tant qu'infirmier, afin, nous confie-t-il « d'éviter le STO (Service du travail obligatoire) ». « Je travaillais également dans la résistance, je transportais des papiers, je l'ai fait jusqu'à la Libération », nous avoue-t-il fièrement. René s'engage dans la guerre d'Indochine jusqu'en mai 1948. De retour, il trouve un travail de comptable, se marie et s'installe à Ermont en 1956.

André Volbrecht, quant à lui, travaillait à l'usine avant sa mobilisation dans le 43<sup>e</sup> régiment d'infanterie « nous étions rattachés aux Anglais », insiste-il. Il combat directement « sur le front », dans le nord de la France, et multiplie en parallèle les petits boulots de plongeur ou barman jusqu'à son retrait prématuré de la guerre, en 1945. « J'ai été blessé le 11 avril

1945, j'ai assisté à l'Armistice de ma chambre d'hôpital ». Il reste dans l'armée jusqu'en 1949 puis prend une épicerie à Paris et, fraîchement retraité, il s'installe à Ermont, où il réside encore.

### UN ENGAGEMENT TOUJOURS INTACT

D'abord conseiller municipal de 1983 à 1995, René a ensuite œuvré au sein de différentes associations: président de l'association paroissiale pendant vingt ans, puis trésorier de l'association des parents d'élèves dans l'école de ses enfants.

Tous deux sont membres de deux fédérations d'anciens combattants différentes mais qui travaillent ensemble: l'ACPG-CATM pour Monsieur Fichten, qui est également toujours adhérent de l'association de la 2<sup>e</sup> DB.

Monsieur Volbrecht a été président de l'Union nationale des combattants (UNC) de 1991 à 2002, et du Comité d'Entente de 1992 à 2002. Il est aujourd'hui président honoraire de l'UNC. René et André participent à toutes les

commémorations organisées sur la ville, et déposent la gerbe de fleurs lors de la commémoration du 8 mai.

### MULTIMÉDAILLÉS

C'est avec une immense fierté que nos deux anciens combattants nous présentent leurs multiples médailles.

André Volbrecht en possède neuf à lui seul, dont notamment la médaille militaire, la médaille des blessés, la croix du combattant militaire (barrette 39-45), et la médaille de reconnaissance des services rendus.

René, quant à lui, est l'heureux titulaire de la médaille coloniale, la croix du combattant et la médaille commémorative (barrettes 39-45 et guerre d'Indochine).

